

**STADT.
CITY.
VILLE.
BONN.**

Newcomer's Guide to our City

A first guidance for immigrants
Internationale Begegnungsstätte



Newcomer's Guide to OUR CITY

A first guidance for immigrants

December 2014

CONTENT

Information	6
First Steps	7
Administrative Office for Citizens (Bürgeramt)	7
Aliens' Registration Office	8
Co-ordination authority and advisory centre for integration courses in Bonn.....	9
Advisory centre for Adult Migrants Advisory / Services for Young Migrants	10
Family - Education – School – Career.....	14
Family Bureau	14
Support for pre-school children (Day-Care and Co.).....	15
School 1	16
Children and youths of compulsory school age without adequate knowledge of the German language/ education consultation.....	16
School 2	17
Open All-Day School.....	17
Learning German	18
Vocational Language Support.....	19
School and education recognition 1	20
Initial consultation	20
School and education recognition 2	21
School certificates.....	21
School and education recognition 3	23
Education certificates.....	23
Career counselling	26
Study.....	27
Possible financial aid	28
Social security (SGB XII).....	28
Unemployment benefit II (SGB II)	29
Child Benefit.....	30
Housing Subsidy	31
Subsidized Housing Permit (WBS).....	32
Bonn-Card (Bonn-Ausweis)	33
Release of radio licence.....	34
Health.....	35
Doctors / Health guide.....	35
Insurances / Door-to-Door Selling.....	36

Giro Account	37
Interpreter / Translator	38
Official authentications	39
Internet cafés	40
Waste-disposal	41
Imprint	43

Information

The brochure **Newcomer's Guide to OUR CITY** which is available in hard copy and online and constantly updated appeals mainly to new immigrants and offers a first overview on the diverse urban services and other useful information.

The brochure is released in Arabic, German, English, French, Russian, Spanish and Turkey.

Besides this brochure, the International Community Centre publishes further information brochures for migrants:

German Courses in Bonn and its outline **Learning German in Bonn** present a collocation of institutions which offer German and integration courses as well as language support offerings for children and youth in Bonn.

The Guide for Children, Youth, and Families is an annotated collection of clubs, organizations, proactive groups, and administrative bodies which are involved in cross-cultural matters and especially dedicated to children, youth, and family. On the one hand, it shows German and foreign citizens possible ways to the right contact person. On the other hand, it provides an overview for the various institutions on existing consulting and assistant offers and thus, facilitates the coordination of the work.

The printed brochures can be obtained in the International Community Centre; in addition, the brochures can be downloaded as pdf-files online:

<http://www.bonn.de> → webcode: @ib-bonn.

Further information can be found on the webpage of the executive department integration: <http://www.integration-in-bonn.de/>.

First Steps 1

- Who?** **Administrative Office for Citizens (Bürgeramt)**
- What to do?** Firstly as an immigrant you have to register at an administrative office for citizens in Bonn. They are in four municipalities. There you have to indicate your address and present your passport.
- Where?**
- City Hall (Stadthaus)
Berliner Platz 2
53111 Bonn
E-Mail: buengeramt.bonn.amt33@bonn.de
Telephone: 0228 - 77 66 77
- Townhall (Rathaus) Beuel
Friedrich-Breuer-Straße 65
53225 Bonn
E-Mail: buengeramt.beuel.amt33@bonn.de
Telephone: 0228 - 77 66 77
- Administrative Office for Citizens
Bad Godesberg
Kurfürstenallee 2-3
53177 Bonn
E-Mail: buengeramt.badgodesberg.amt33@bonn.de
Telephone: 0228 - 77 66 77
- Administrative Office for Citizens Hardtberg
Villemombler Straße 1
53123 Bonn
E-Mail: buengeramt.hardtberg.amt33@bonn.de
Telephone: 0228 - 77 66 77
- Opening hours:
Monday and Thursday: 8 am till 6 pm
Tuesday, Wednesday and Friday:
8 am till 1 pm
Additional telephonic contact on Tuesday and Wednesday between 1pm and 4 pm
Further information and online-forms at:
www.bonn.de
→ Rat & Verwaltung Bürgerdienste online?
(advice & management civic services online)

First Steps 2

Who?	Aliens' Registration Office (Ausländeramt)
What to do?	After registering at an administrative office, head for the Aliens' Registration Office . You have to bring along your passport and probably a photo.
Where?	Citizen and registry office (Bürgerdienste - Ausländeramt) Oxfordstraße 19 53111 Bonn <i>asylum procedure:</i> Telephone: 0228 - 77 63 20 / 63 21 <i>support of international institutions:</i> Telephone: 0228 - 77 63 18 / 63 25 / 63 38 / 63 68 <i>naturalization proceedings:</i> Telephone: 0228 - 77 63 23 / 63 24 / 63 28 <i>visa matter:</i> Telephone: 0228 - 77 63 10 / 63 19 / 63 35 / 63 36 Only if you have special questions concerning the <i>aliens law (application or extension of residence permit etc.)</i> call: 0228 - 77 60 00

First steps 3

Who?	Co-ordination authority and advisory centre for integration courses in Bonn
What to do?	<p>Everyone who immigrated to the Federal Republic of Germany after the 1st of January 2005 <u>and</u> is owning a valid residence <u>or</u> a settlement permit has to attend an integration course.</p> <p>The integration course includes a basis language course and an advanced training course. These courses function as an acquirement for adequate language skills.</p> <p>Orientation course</p> <p>Moreover an orientation course (30 lessons) shall convey the:</p> <ul style="list-style-type: none">• knowledge of the legal system, the culture, and German history.
Where?	<p>Internationale Begegnungsstätte Bonn-Centre Quantiusstraße 9 53115 Bonn Telephone: 0228 -36 76 10 10 E-Mail: norbert.gramer@bonn.de or alina.meyer@bonn.de</p> <p>You'll find additional information about the integration courses in the internet: http://www.bonn.de</p> <p>Opening hours: Tuesday till Friday between 9 am and 12 am Tuesday between 2 pm till 15.30 pm Thursday 2 am till 16.30 pm</p> <p>The Internationale Begegnungsstätte also offers a special program for children and juveniles, e.g. German classes from pre-school to 18 years old youths, homework done under supervision, Mathematics, English, and classes for creative work, application training and a lot more.</p> <p>More information at: Education – School – Career 5: Learning German</p>

First steps 4

Who? **Advisory centre for Adult Migrants Advisory / Services for Young Migrants Migrationsberatungsstellen für erwachsene Zuwanderer (MBE) und Jugendmigrationsdienste (JMD)**

What? For whom? **Advisory centre for Adult Migrants Migrationserstberatungstellen (MEB) Migrationsberatungsstellen für erwachsene Zuwanderer (MBE)**

Target group:

- Adult migrants who have a right to stay in Germany and don't live in Germany longer than three years

Advisory services for Young Migrants Jugendmigrationsdienste (JMD)

Target group:

- Young migrants at the age of 12 to 27

Our offerings:

- German and integration classes
- Assistance in integration at school, education, and work
- educational and professional qualifications
- School and education recognition
- application process
- right of residence, e.g. family reunification
- Cooperation with Aliens' Registration Office, Jobcenter among others
- integration and leisure

**Where? Advisory centre for Adult Migrants
(27 years of age and over)**

**Workers' Welfare Federation
Special service for
migration and integration
AWO Kreisverband
Bonn/Rhein-Sieg e.V.
Fachdienst für Migration und
Integration**

Theaterplatz 3

53177 Bonn

Tel: 0228 - 85 02 77 52

Fax: 0228 - 85 02 77 55

E-Mail: ina.staben@awo-bnsu.de

Contact: Ina Staben

Opening hours:

Wednesday 3 pm till 5 pm

and by arrangement

(Counselling in Spanish, English)

**German Caritas Association
for the city of Bonn e. V.
Special service for
integration and migration
Caritasverband für die Stadt Bonn e.V.
Fachdienst für Integration und
Migration**

Fritz-Tillmann-Straße 9

53113 Bonn

Telephone: 0228 - 0228 - 26 71 70

Telefax: 0228 - 26 71 72 2

E-Mail: mondial@caritas-bonn.de

Internet: www.caritas-bonn.de

Makbule Aktas

Telephone: 26 71 71 3

makbule.aktas@caritas-bonn.de

Stefanie Herresthal

Telephone: 26 71 71 4

stefanie.herresthal@caritas-bonn.de

Ann-Katrin Werther

Telephone : 26 71 71 4

ann-katrin.werther@caritas-bonn.de

Opening hours: Tuesday 2 pm till 4 pm
and by arrangement

**German Red Cross
Deutsches Rotes Kreuz
DRK Kreisverband Bonn e.V.**

Endenicher Straße 131
53115 Bonn

Telephone: 0228 - 98 31 17

Telefax: 0228 - 98 31 32

E-Mail: holzer@kv-bonn.drk.de

Contact: Lilli Holzer

Opening hours:

Monday 10 till 13

Tuesday and Wednesday 9 am till 1 pm,

Monday and Tuesday 2 pm till 4.30 pm.

Accessible from the station via bus lines:
608, 609, 610, 611, 800, 845.

Bus stop: Karlstrasse

(Counselling in English, French, Spanish
at all times and Russian at two days per
week!)

**Equal Welfare Organisation
Education Establishment for Peace
Work**

**Paritätischer Wohlfahrtsverband
Bildungswerk für Friedensarbeit**

Im Krausfeld 30a

53111 Bonn

Telephone: 0228 – 96 95 93 0

Fax: 0228 – 96 95 93 2

E-Mail: mbe@bf-bonn.de

Contact: Edgar Köller

Opening hours:

Tuesdays: 10 am till 1 pm

Thursdays: 2 pm till 4 pm

and by arrangement

Counselling in German, English, and -
after a previous agreement – also in Per-
sian and Spanish

**Services for Young Migrants
(12 to 27 years)**

**Workers' Welfare Federation
Special service for
migration and integration
Youth Migration Office Bonn (AWO)
AWO Kreisverband
Bonn/Rhein-Sieg e.V.
Fachdienst für Migration und
Integration - Jugendmigrationsdienst**
Theaterplatz 3
53177 Bonn
Telephone: 0228 - 85 02 77 51
Telefax: 0228 - 85 02 77 55
E-Mail: agnes.szmigiel@awo-bnsu.de
Contact: Agnes Szmigiel
Opening hours:
Wednesday 3 pm till 5 pm
and by arrangement
(Counselling in Polish and Russian)

**Youth Migration Office Bonn
(Heimstatt e.V. Bonn)
Heimstatt e.V. Bonn
Jugendmigrationsdienst Bonn**
Kölnstraße 6
53111 Bonn
Telephone: 0228 - 63 96 96
Telefax: 0228 – 96 53 70 4
E-Mail: jmd@heimstatt-bonn.de
Contact:
Viktoria Markin, Irma Batt, Margarete Lützen-
kirchen
Opening hours:
Tuesday and Thursday 9 am till 12 noon and 3
pm till 5 pm
and by arrangement
(Counselling in Russian, Polish and Serbo-
Croatian. By arrangement counselling in other
languages possible.)

Family - Education – School – Career 1

What? **Family Bureau**

For any citizen, for children, and youths the Family Bureau provides support for all matters concerning children, youths and family. One certified social education worker and two experienced leaders of day-care centres will advise you competently and comprisingly especially on educational question.

The Family Bureau offers:

- educational counseling
- information about a lot of offerings
- support when looking for day-care facilities

Who? – **Office for children, youth and family** Where? **Family Bureau**

Stadthaus

3rd floor, section c

Berliner Platz 2

53103 Bonn

Telephone:

0228 - 77 40 77, 40 70, 40 72, 40 71

E-mail: familienbuero@bonn.de

Opening hours:

Monday, Tuesday, Thursday and Friday

9 till 13 and

Thursday 2 pm till 6 pm

Tuesday and Wednesday 2 pm till 4 pm (only by telephon)

Family - Education – School – Career 2

What? **Support for pre-school children (Day-Care and Co.)**
In Bonn there are over 9,500 publicly sponsored kindergarten positions for children between the age of 4 months and 6 years. Among these there are about 1,300 positions for children under the age of three years and 54 % positions at day-care centres. Moreover non-publicly sponsored constitutions offer additional 1,200 positions.

Who? – Where? a) **Offers in support of children between the age 4 months till their first day at school:**

Information:

www.bonn.de

- Family & Society Education & Social Issues (Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales)
- Children, Youth and Family (Kinder, Jugend & Familie)
- Kindergarten & Co.
- KIGAN
Kindergarten-Informationssystem

b. **Tagespflege**

Information:

www.bonn.de

- Family & Society Education & Social Issues (Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales)
- Children, Youth and Family (Kinder, Jugend & Familie)
- Kindergarten & Co.
- Tagespflege (Tagesmütter) (day care, child minder)

Contact:

„Network Day-Care in Families“ (Netzwerk „Kinderbetreuung in Familien Bonn“)

Dyroffstraße 7

53113 Bonn

Tel. 0228 - 10 82 37

www.netzwerk-kinderbetreuung-bonn.de

Family - Education – School – Career 3

Who? School 1

**Children and youths of compulsory school age without adequate knowledge of the German language/
education consultation**

**Where? –
How?**

- a. **Consultation for children and youths of compulsory school age without adequate knowledge of the German language**

Beratung für schulpflichtige Kinder und Jugendliche ohne ausreichende Deutschkenntnisse beim Schulamt für die Stadt Bonn

St. Augustiner Straße 86
53225 Bonn
Jennifer Martin
room 4.08

Telephone: 0228 - 77 57 84

E-Mail: ifk@bonn.de

Opening hours:

Tuesday and Thursday

10 am till 12 noon and 2 pm till 4 pm

- b. **School's Office
Education Counselling Service
Schulamt der Bundesstadt Bonn
Bildungsberatung**

St. Augustiner Straße 86
53225 Bonn

Marita Pias, room number 4.09

Ursula Bockemühl, room number 4.10

Telephone: 0228 -77 43 84

Telefax: 0228 -77 42 16

E-Mail-Adresse: [bildungsb
er
atung@bonn.de](mailto:bildungsberatung@bonn.de)

Internet:

www.bonn.de/bildungsberater

Opening hours:

Monday 2 pm till 4 pm

Tuesday and Thursday 9 am till 12 noon

Family - Education – School – Career 4

What? School 2

Open All-Day School

In Bonn all 51 elementary schools and six special classes are run as “open all-day schools” (Ganztagsschulen). As a result, about 40 % of the pupils attending elementary schools will be supported the whole afternoon till 16.30. After class there is lunch offered and assistance with their homework provided as well, they are furthermore invited to play.

**Who? –
Where?**

School's Office

City Bureau Open All-Day School (Stadtbüro Offene Ganztagsschule - OGS- Büro)

St. Augustiner Straße 86

53225 Bonn

room 4.05

Telephone: 0228 -77 56 56

Telefax: 0228 -77 56 73

E-Mail: ogs@bonn.de

Information:

www.bonn.de

- ➔ Family & Society Education & Social Issues (Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales)
- ➔ Schools (Schulen)
- ➔ Open All-Day Schools in Bonn (Offene Ganztagsschulen in Bonn)

Family - Education – School – Career 5

What? **Learning German**

Where? Here you'll find all organizations that offer German language courses in Bonn:

Brochure:

Learning German in Bonn

<http://www.bonn.de>

[webcode: @ib-bonn](#)

(as PDF-file at "Deutsch lernen")

Brochure:

Learning German & integration courses in Bonn

www.bonn.de

[webcode: @ib-bonn](#)

also available at the

Internationale Begegnungsstätte

Bonn-Zentrum

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

Telephone: 0228 -36 76 10 10

Family - Education – School – Career 6

What? Vocational Language Support

Where? Vocational Language Support is a course offer for every person with a migration background who is looking for a job or wants to develop further in their job.

These courses are supported by the European Social Fund (ESF – Europäischer Sozialfonds) and organised by the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF - Bundesamt für Migration und Flüchtlinge).

Information:

Federal Office for Migration and Refugees

Department 324 – ESF- administration office

Blaubach 13, 50676 Köln

ESF-Hotline: 0221 - 92 42 64 00

Euro-Schulen Bonn

Frau Rodemann

Maximilianstraße

53111 Bonn

Telephone: 0228 - 97 63 54 82

You find more providers of vocational language support in the brochure:

Learning German & integration courses in Bonn

www.bonn.de

webcode: @ib-bonn

also available at the

Internationale Begegnungsstätte Bonn-Zentrum

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

Telephone: 0228 -36 76 10 10

Family - Education – School – Career 7

What? School and education recognition 1

Initial consultation

concerning the legal recognition of foreign professional qualifications.

We provide informations about

- the appropriate authority responsible for the recognition process in your profession
- all the documents you need
- the professional qualifications that might be recognized
- professions that need a formal recognition to be practiced
- professions that do not need a formal recognition to be practiced.

Advices are free of charge.

Who? IQ-Netzwerk Bonn/Rhein-Sieg
Funded through the "Integration Through Qualification - IQ" programme with funds from the Federal Ministry of Education and Research, the Federal Ministry of Labour and Social Affairs and the Federal Employment Agency.

Where? LerNet Bonn/Rhein-Sieg e.V.

Rathausstr. 3

53225 Bonn

Telephone:

0228. 97 63 89 83

e-mail: atmer@lernet.de

www.lernet.de

Consultation:

Monday 9 am to 1 pm

and by arrangement.

Bildungswerk für Friedensarbeit

Im Krausfeld 30a

53111 Bonn

Telephone:

0228 – 96 95 99 9

e-mail: vantessel@bf-bonn.de

www.bf-bonn.de

Consultation:

Tuesday 9 am to 1 pm

and by arrangement.

Please contact us by phone to avoid delays.

What? School and education recognition 2

School certificates

Do you want your school certificate, acquired in your home country, to be accepted? It is vital having your certificates or documents translated and legally accepted.

Who? People who have acquired their school-leaving qualification abroad, and

- have their chief address in North Rhine-Westphalia (Nordrhein- Westfalen) and
- own the German citizenship or that are able to verify a long- term right of residence in case of a foreign nationality and
- want to continue their school career or
- want to start a study in North Rhine-Westphalia (Nordrhein- Westfalen) or
- want to start an education.

More information:

<http://www.bonn.de/bildungsberater>

> Anerkennung ausländischer/ internationaler Zeugnisse/ Bildungsnachweise

**What? –
Where?**

1. **Secondary modern school qualification (Hauptschulabschluss) (after class 9) (after class 10),**
Secondary school leaving certificate (Fachoberschulreife)

Bezirksregierung (District Government) Köln (Cologne)

Dezernat (Department) 48

Zeughausstraße 2-10

50606 Köln

Telephone: 0221 – 14 70

Telefax: 0221 - 14 73 18 5

E-Mail: [poststelle@bezreg-](mailto:poststelle@bezreg-koeln.nrw.de)

[koeln.nrw.de](mailto:poststelle@bezreg-koeln.nrw.de)

Internet:

<http://www.bezreg-koeln.nrw.de>

2. Advanced technical college certificate (Fachhochschulreife)
Higher education entrance qualification (Hochschulreife)
International Baccalaureate Diploma (IB)

This is not for the acceptance of a certificate to start a study, but for a job, retraining or an education only!

Bezirksregierung (District Government) Düsseldorf

Zentrale Zeugnisanerkennungsstelle (Central Office of certificate acceptance) for North Rhine-Westphalia (Nordrhein- Westfalen) (ZZA)

Fischerstraße 10
40477 Düsseldorf

More information at:

<http://www.nps-brd.nrw.de>

→ Aufgaben (tasks) → Abteilung 4 (section) → Dezernat 48 (department)

→ Zentrale Zeugnisanerkennungsstelle (Central Office of certificate acceptance)

3. **Universities and universities of applied sciences**

The permit to study for foreign nationals with foreign school-leaving qualifications is given by universities and universities of applied sciences in North Rhine-Westphalia (Nordrhein- Westfalen). There the applicants for a university have to register.

What? School and education recognition 3

Education certificates

Do you want your professional training or education certificate, which you have gotten in your home country, **to be accepted**? It is vital having your certificates or documents translated and legally accepted.

Who? People, that finished professional training in a foreign country and that have their chief address in North Rhine-Westphalia (Nordrhein-Westfalen).

**What? –
Where?**

1. Professional training

For non-school graduation in a job, the following chambers are responsible: Chamber for Commercial and Industrial Matters, Chamber for Trade, medical profession, dentists, agriculture or the bar association.

Chamber for Commercial and Industrial Matters

Bonn/Rhein-Sieg
Bonner Talweg 17
53113 Bonn
Telephone: 0228 - 22 84-0
Telefax: 0228 - 22 84 17 0
E-Mail: info@bonn.ihk.de
Internet: <http://www.ihk-bonn.de>

2. Diplomas, certificates and documents (vocational graduations)

for example: technical assistant, engineer, educator and others:

The **district governments in North Rhine-Westphalia (Nordrhein-Westfalen)** are responsible arranged by the country of origin

More information at:

<http://www.bonn.de/bildungsberater>

➔ Anerkennung ausländischer/ internationaler Zeugnisse/ Bildungsnachweise (acceptation of foreign/ international certificates/ educational certificate)

3. Diplomas of medical and non medical health professional jobs (Gesundheitsfachberufe)

Regional Examination Office for Medicine, Psychotherapy and Pharmacy
(Landesprüfungsamt für Medizin, Psychotherapie und Pharmazie)
Erkrather Straße 339
40231 Düsseldorf
Telephone: 0211 – 45 84 0
Telefax: 0221 – 45 84 74 5
<http://www.lpa-duesseldorf.nrw.de>

4. Certificates in social department

**Bezirksregierung (district government)
Köln (Cologne)**
Department 37
Zeughausstraße 2-10
50606 Cologne
Telephone: 0221 - 14 70 oder
0221 – 14 72 326

5. Engineers

**Bezirksregierung (district government)
Köln (Cologne)**
Department 63
Zeughausstraße 2-10
50606 Cologne
Telephone: 0221 – 14 70 oder
0221 – 14 73 31 4

6. Academical grade

Administration for innovation, science, research and technology of the country of North Rhine-Westphalia (Nordrhein- Westfalen)
Völklinger Straße 49
40221 Düsseldorf
Telephone: 0211 – 89 60 4 oder
0211 – 89 64 29 7
Telefax: 0211 – 89 64 55 5
E-Mail: poststelle@miwft.nrw.de

More information concerning the acceptance of certificates and job graduation at:

<http://www.bonn.de/bildungsberater> >

Anerkennung ausländischer/ internationaler
Zeugnisse/ Bildungsnachweise

Family - Education – School – Career 8

What? Career counselling

**Where? Agentur für Arbeit (Agency for employment)
Career counselling**
Villemombler Straße 101
53123 Bonn
Telephone: 0228 – 92 44 22 9

More information at:

<http://www.bonn.de/jiz/jugendadressbuchliste.asp>

Here all quotations, within the topic „employment“ and within the catch- word „career counselling“, are listed.
You'll find the search function at the end of the page!

Family - Education – School – Career 9

What? Study

Who? – Where? The **admission to study** for foreign with foreign school-leaving qualifications is given by universities and universities of applied sciences in North Rhine-Westphalia (Nordrhein- Westfalen). There the applicants for a university have to register.

See also “**Education – School - Career 6**”

More information on study at:

<http://www.bonn.de/>

[jiz/jugendadressbuchliste.asp](http://www.bonn.de/jiz/jugendadressbuchliste.asp)

(Here all quotations, within the topic „education“ and within the catch- word „study“, are listed.)

and

http://www.bonn.de/bildungsberater/0_Studium.pdf

Especially for:

Ethnic German Immigrants and their family members (§§ 4, 7, 8 BVFG), Jewish immigrants, people entitled to asylum

and so called GFK-refugees (§ 60 Abs. 1 Residence Act) as well as people till the age of 30 (academics till the age of 50, except for people according to § 8 BVFG and GFK-refugees):

Otto Benecke Stiftung e.V.

Kennedyallee 105 – 107

53175 Bonn

Telephone: 0228 - 81 63 13 6

Telefax: 0228 - 81 63 10 0

E-Mail: bernd.beutel@obs-ev.de

Contact: Bernd Beutel

Opening hours only by arrangement
(Counselling in Germah. Please bring an interpreter if necessary.)

Possible financial aid 1

What? Social security (SGB XII)

... is a financial support for people that are unemployed (for over 6 months) or older than 65 years, and that are not able assuring their necessary livelihood.

Who? – Townhall (Rathaus) Beuel

Where?

Friedrich-Breuer-Straße 65

53225 Bonn

E-Mail: wirtschaftlichehilfen@bonn.de

Advice only possible with appointment!

Opening hours:

Monday and Thursday: 8 am till 6 pm

Tuesday, Wednesday and Friday 8 am till

1 pm

Contact:

Herr Weisbach

supervisor in a functional group

(Sachgruppenleiter)

Telephone: 0228 - 77 58 66

Telefax: 0228 - 77 47 68

Room 207

Frau Kuckelmann

Sachgruppenleiterin

Telephone: 0228 - 77 58 74

Telefax: 0228 - 77 47 68

Room 206

Frau Lüdtko

Sachgruppenleiterin

Telephone: 0228 - 77 57 18

Telefax: 0228 - 77 52 80

Room 506

Frau Gerhartz

Sachgruppenleiterin

Telephone: 0228 - 77 57 03

Telefax: 0228 - 77 52 80

Room 506

Possible financial aid 2

What? Unemployment benefit II (SGB II)

People, who

- have completed one's 15th year and who haven't completed one's 65th year,
- are employable,
- can be available to the job market for at least 3 hours per day,
- are in need of support and
- people who have their whereabouts in the Federal Republic of Germany (employable people needing support) receive benefits according to the SGB II.

Who? – Jobcenter Bonn

Where?

Rochusstraße 6
53123 Bonn
Telephone:
0228 - 85 49 0
E-Mail: Jobcenter-Bonn@jobcenter-ge.de

Opening hours:

Monday, Tuesday and Friday 8 am till noon

Thursday 8 am till 5 pm

Possible financial aid 3

What?

Child Benefit

Parents, having their principal residence in the Federal Republic of Germany and parents owning a residence permit (exc. people with a residence permit, indulgence, transfer certificate), may receive **Child Benefit**.

The money is

- for all children until they become 18 years old,
- for children in a professional education till the age of 25 (incl. alternative and military service),
- for children without an employment till the age of 21 and without limit in time,
- for handicapped children that cannot take care of oneself.

Who? –
How?

More information and the application is available at a family treasury:

Family Benefits Office (Familienkasse)

Villemombler Street 101

53123 Bonn

E-Mail:

Familienkasse-Bonn@arbeitsagentur.de

www.familienkasse.de

More information:

Telephone: 01801 - 54 63 37

(generically questions on child Benefit
4,6 cent/min)

Telephone: 01801 – 92 45 86 4

(questions on the dates of payment 4,6
cent/min)

Possible financial aid 4a

What to do?

Housing Subsidy

Depending on the amount of rent and income you are probably entitled to a housing subsidy.

Who? – Where?

Agency for social policy and living (Housing Office) City Hall (Stadthaus)

Berliner Platz 2
53111 Bonn

Opening hours:

Advice only with appointment!

Monday and Thursday 8 am till 6 pm

Tuesday, Wednesday and Friday 8 am till 1 pm

Information:

Telephone: 0228 - 77 29 30

Telefax: 0228 - 77 54 78

E-Mail: wohngeld@bonn.de

Floor: C 3

Internet:

www.bonn.de

→ Umwelt & Gesundheit (environment & health); Planen, Bauen & Wohnen (planning, building & living); → Wohnen (living)

Possible financial aid 4b

What? Subsidized Housing Permit (WBS)

Depending on your income there is a chance of receiving a subsidized housing permit needed for moving in low-priced apartments subsidized with government funds.

**Who? – Agency for social policy and living
Where? (Housing Office)
 City Hall (Stadthaus)**

Berliner Platz 2
53111 Bonn

Opening hours:
Advice only possible with an appointment!
Monday and Thursday 8 am till 6 pm
Tuesday, Wednesday and Friday 8 am till 1 pm

Information:
Telephone: 0228 - 77 24 54
Telefax: 0228 - 77 29 41
E-Mail: wbs@bonn.de
Floor: B 3

Internet:
www.bonn.de
→ Umwelt & Gesundheit (environment & health); Planen, Bauen & Wohnen (planning, building & living); → Wohnen (living)

Possible financial aid 5

What to do?

Bonn-Card (Bonn-Ausweis)

If you have a low income or you receive social security or unemployment benefit, you will be able to apply for the Bonn - Ausweis. With the Bonn - Ausweis you receive facilities within the city of Bonn, such as tickets, parental dues in schools and kindergartens, theatre visits and a lot more.

Who? – Where?

Agency for social policy and living City Hall

Hans-Böckler-Straße 5
53225 Bonn

Please mail application.

Further information:

Telephone: 0228 - 77 57 57

Telefax: 02 08. 77 47 35

E-Mail: bonn-ausweis@bonn.de

Internet:

www.bonn.de

Search: → Bonn-Ausweis (Bonn-Card)

Possible financial aid 6

What? Release of radio licence

Under specific conditions you can be freed from radio charges, if for example receiving one of the following benefits (excerpt of the tariff):

- support in livelihood
- basic security at a certain age and on reduced earning capacity
- benefit payment or unemployment benefit II
- benefits according to Welfare Law for asylum seekers

furthermore:

- BAföG-receiver who do **not** live with their parents people with specific handicaps

Who? – Where?

More information and the application is available at:

<http://www.gez.de/door/gebuehren/gebuehren/befreiung/index.html>

Contact: 0180 – 50 16 56 5

Telefax: 0180 – 55 10 70 0

E-Mail: info@gez.de

Post address:

Gebühreneinzugszentrale (GEZ)

Postfach 11 03 63

50403 Köln

You also receive the application forms at:

Rathaus (Townhall) Beuel

Friedrich-Breuer-Straße 65

53225 Bonn

and

Stadthaus (City Hall) Bonn

Berliner Platz 2

53103 Bonn

Health

**Who? -
What?**

Doctors / Health guide

Where?

Under this address you'll find a general practitioner or specialist speaking your language:

<http://www.kvno.de/20patienten/10arztsuche/index.html>

Under this address you'll find a current listing of all dentists in Bonn without statement on foreign languages.

www.zaek-nr.de

→ Zahnarztpraxen in nordrhein (dentist's offices in NRW) →
Suche nach allen Zahnärzten (search for all dentists)

Health guide:

You'll get the current health guide for migrants at:

Geschäftsstelle der Kommunalen Gesundheitskonferenz Bonn (Agency of local health facility in Bonn)

Kurfürstenallee 2-3

53177 Bonn

Telephone: 0228 - 77 32 30

Telefax: 0228 - 77 23 66

E-Mail: kommunale-gesundheitskonferenz@bonn.de

Insurances / Door-to-Door Selling

What?

a) Health insurance

Members of a health insurance pay dues and so are qualified for receiving benefits in case of sickness. Employees are automatically registered at a health insurance by their employers (excl. minor employed people). As a member of a chosen health insurance you'll get an insurance card, saving all information. This card has to be passed on at a visit to a practitioner.

b) Private liability insurance

In case you injure somebody accidentally (e. g. causing a water damage in the neighbourhood by a defect washing machine) and you have got an indemnity insurance, you needn't pay for the damage yourself. It's sufficient, if one spouse has got such an indemnity insurance.

c) Watch out for door-to-door selling

Insurances, implements etc., offered on your doorstep, are overpriced and useless most of the time. Please inform yourself about the offered product and don't subscribe contracts rashly.

Giro Account

What? In Germany lots of payments are cashless. That's why it is important to open up a giro account as early as possible. State payments as well as wages aren't payed in cash but are transferred to the account.

Where? At a bank, "Sparkasse" or at the post-office.

Interpreter / Translator

What? If you need an interpreter or a translator, the department of integration (Stabsstelle Integration) will find an appropriate person from the current interpreter pool with pleasure.

**Who? –
Where?** **Interpreter pool**
**Department of integration (Stabsstelle
Integration)**
Altes Rathaus/Markt
Rathausgasse 5-7
53111 Bonn
Telephone: 0228 - 77 23 75 und 77 31 01
E-Mail: integrationsbeauftragte@bonn.de

Official authentications

**Who? –
Where?** Official authentications of certificates or other official documents are done by every public office keeping an official seal. For example: city, municipal or district administrations, public provident banks, rectories and notaries – but no attorneys, associations or public accountants.

Internet cafés

Who? – Where? Free internet usage in conjunction with counselling:

Internationale Begegnungsstätte

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

Telephone: 0228 -36 76 10 10

E-Mail: norbert.gramer@bonn.de

Cheap internet usage possible!
(barrier- free communication)

Gustav-Heinemann-Haus

Bonn-Tannenbusch

Waldenburger Ring 44

53119 Bonn

Telephone: 0228 - 28 93 20

More information on internet cafés at the „Internationalen Begegnungsstätte“ Bonn-Zentrum.

Waste-disposal

What? In Bonn all different kinds of waste are separated and disposed differently; therefore there are coloured garbage cans or waste containers for example.

**What ? -
How?
Where?** **Residualwaste** ⇒ **grey container:**
all non-utilizable waste:
e. g. leftovers, vacuum cleaner bags,
broken dishes, diapers

Bio-waste ⇒ **green container:**
e. g. remains of potatoes, fruit or vegetables, coffee and tea filter, eggshells, greenery

Light-wrappings ⇒ **yellow container:**
e. g. plastic bags, foils, tin cans, aluminium wraps, drinks bags

Papers ⇒ **blue container:**
e. g. newspapers, magazines, cartons, paper bags, brochures

Waste glass
has to be disposed in deposit containers.
The locations can be asked Telephoneically: 0228 - 76 66 77 7

Bulkywaste
e. g. furniture, lamps, carpeted floor: street collection 4x a year

Hazardous waste
e. g. paints, lacquers, solvents, batteries:
Receiving office in Bonn:
Waste utilization plant
Am Dickobskreuz
Receiving office in Bad Godesberg:
Weststraße 11
for Opening hours look at household refuse collection calendar or Telephone: 0228 - 77 25 88

Small electric appliances

e. g. toaster, irons, coffee machines, hair drier, radios:

red containers at the

Amt für Stadtreinigung und Abfallwirtschaft
(Agency for city cleaning and waste management)

Lievelingsweg 110 and Weststraße 11

Telephone: 0228 - 77 25 88

Big electric appliances

e. g. fridges, TV- and HiFi-appliances, computer, washing machines:

Registration for a free pick- up of big electric appliances:

Telephone: 0228 - 76 66 77 7,

Fa. Remondis

More information:

Infotelephone, short info, removal plans:

Telephone: 0228 - 77 25 88

expert advice for business establishments

Telephone:

0228 - 77 36 60; 77 37 93; 77 23 14

Imprint

Internationale Begegnungsstätte

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

Telephone: 0228 - 36 76 10 10

Telefax: 0228 - 36 76 10 27

norbert.gramer@bonn.de

alina.meyer@bonn.de

Internet: www.bonn.de

webcode: @ib-bonn

Editor:

The Lord Mayor of the Federal City Bonn,

Amt für Kinder, Jugend und Familie

Internationale Begegnungsstätte /

Presseamt (Agency for social policy and living/ department
for multicultural – international meetingpoint/ press office)

December 2014

